



Acerca de California “5 al Día”

El Principio

A partir de 1988 el Departamento de Servicios de Salud del Estado de California, con patrocinio del Instituto Nacional del Cáncer (NCI), desarrolló un programa para estimular a los californianos a consumir 5 o más porciones de frutas y vegetales al día para reducir el riesgo de enfermedades crónicas relacionadas con la dieta, incluyendo el cáncer y las enfermedades del corazón.

En 1991, como resultado de los éxitos logrados, los funcionarios de salud pública y miembros de la industria de frutas y verduras, decidieron hacer de 5 al Día, un programa nacional mediante una sociedad entre NCI y la Fundación de Productos Agrícolas para una Mejor Salud. Hasta ahora, más de 60 agencias estatales y estadounidenses tienen licencia para conducir programas independientes 5 al Día. En California los participantes incluyen agencias de salud pública estatales y de los condados, departamentos estatales de educación y agricultura, extensiones cooperativas, agencias de voluntarios, comercios y muchos más.

5 Al Día Hoy

La *Campaña ¡California 5 al Día –Para una Mejor Salud!*, dirigida por CDHS y administrada por el Instituto de Salud Pública, ha crecido enormemente desde 1988. Además de aumentar el consumo de frutas y vegetales, la *Campaña* estimula niños y adultos a efectuar más actividad física todos los días para una mejor salud.

La *Campaña* trabaja con las comunidades en realizar cambios a las condiciones existentes para que 5 al Día y la actividad física sean fáciles de realizar y apoyadas socialmente. La *Campaña* conduce una variedad de programas como son: *Campaña ¡Niños 5 al Día—Jugando con Ganas!* *Campaña Latino 5 al Día*, *Campaña Afro americana 5 al Día*, *Programa para Trabajadores 5 al Día – ¡Sea Activo!* y *Programa para Comerciantes 5 al Día*.

Programa para Comerciantes “5 al Día”

El *Programa para Comerciantes 5 al Día* ayuda a las tiendas a aumentar la venta de frutas y vegetales a los californianos de bajos ingresos ofreciendo materiales, tarjetas con recetas y actividades tales como demostraciones de comestibles y eventos comunitarios patrocinados por el comercio. En una encuesta realizada en 2001, los comerciantes asociados con *5 al Día* indicaron lo siguiente:

- les gustaron los materiales de *5 al Día* que recibieron.
- estuvieron de acuerdo en que la promoción de frutas y vegetales en sus tiendas es una prioridad.
- estuvieron de acuerdo en que las actividades de *5 al Día* aumentaron el conocimiento de sus clientes sobre *5 al Día*.
- estuvieron de acuerdo en que las actividades de *5 al Día* incrementaron la compra de frutas y vegetales.

Para más información, visite la página de Internet: www.ca5aday.com y pulse en “Retail 5 a Day.”

El Programa California 5 al Día para Comerciantes está apoyado por el Programa de Estampillas para Alimentos del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.



cauliflower



grapes corn



cantaloupes mushrooms



lettuce asparagus celery



mandarins kiwis



¿Qué Beneficios Traerá a su Negocio?

“El supermercado representa, probablemente más que ningún otro negocio en la comunidad, un sitio clave para mucha gente, porque la comida es de vital importancia en nuestra vida diaria. Un programa de relaciones comunitarias sólidas y bien establecido junto con un buen servicio al cliente, hará que el comerciante sea muy apreciado por sus clientes.” – Ken Robb, vicepresidente superior de los supermercados Dick's Supermarkets en Platteville, WI. Extracto de "Community Relations Activities & The Supermarket Industry", Instituto de Mercadeo de Comida, 1998.

- **Conexión Comunitaria**

Su participación con el *Programa California 5 al Día para Comerciantes* le da la oportunidad de crear conciencia, invertir en el futuro de su comunidad, y de dar algo a cambio a sus clientes. Los representantes locales de *5 al Día* le ayudarán a establecer y mantener nexos entre la comunidad y el sector privado. Ellos también asistirán en la implementación y abastecimiento de materiales promocionales bilingües, además de demostraciones de comida y otras actividades de promoción.

- **Imagen Positiva para su Compañía**

La participación en el *Programa 5 al Día para Comerciantes* comunica a sus socios comerciales, líderes comunitarios y consumidores que usted está comprometido al mejoramiento de la salud y a propiciar un cambio saludable en su comunidad.

- **Potencial Incremento en sus Ventas**

El trabajo de las comunidades locales *5 al Día* en nuestro estado está afectando el consumo. Los primeros estudios, completados en el año 2000 muestran que el consumo de frutas y vegetales aumentó entre los adultos latinos cuando estuvieron expuestos al mensaje *5 al Día* en diferentes sitios en su comunidad, cuando se utilizaron diferentes canales de intervención, incluyendo actividades dentro de los comercios.¹ ¡Además, estudios terminados en 2001 indican que más del 97% de los comerciantes participantes dijeron creer que las actividades de *5 al Día* podrían incrementar sus ventas de productos agrícolas!²

Estos son comentarios de comerciantes sobre el impacto de *5 al Día* en sus negocios:

Tiendas Superior Super Warehouse – Los Angeles, CA

“Nuestros consumidores quieren comodidad y precios mas bajos, y al proporcionar las recetas de *5 al Día* y las guías de frutas y vegetales por temporada, les facilitamos sus compras en Superior Super Warehouse. En Superior, nosotros tratamos lo mejor que podemos de proporcionar a nuestros clientes las frutas y vegetales que están en temporada, productos frescos y a los precios más bajos posibles,” dice Phil Lawrence, Vice Presidente de Operaciones de Superior Super Warehouse. *Revista Fresh Digest*, Junio/Julio 2004.

Gazzali's Market – Oakland, CA

“Nosotros queremos que la tienda sea muy competitiva, que tenga bajos precios pero buena calidad y productos agrícolas que cumplan con las necesidades y las demandas del área”, dijo Amani Algazzali, co-propietario del supermercado. “Queremos que sea de tan buena calidad y tan fresca como sea posible. Queremos tener una buena reputación para que la gente entre, encuentre comida fresca y de buena calidad...” El supermercado es uno de varios proyectos en los que trabaja la *Campaña California 5 al Día* y sus diferentes socios, todos estamos trabajando para mejorar el acceso de los californianos a la comida saludable. *Supermarket News*, Marzo 8, 2004.

1. Backman D, Gonzaga GC. *Media, Festival, Farmers'/Flea Market, and Grocery Store Interventions Lead to Improved Fruit and Vegetable Consumption for California Latinos*. Departamento de Servicios de Salud de California e Instituto de Salud Pública. Sacramento, CA: reporte 2003.
2. CDHS. *5 a Day Retail Merchandising Evaluation*. Sacramento, CA: Reporte 2001. Preparado por Loma Linda University.





California “5 al Día” Para Comerciantes Preguntas Frecuentes

P: ¿Que beneficios recibo al participar en el Programa California 5 al Día para Comerciantes?

- **Conexión con su Comunidad:** Los representantes locales de 5 al Día le ayudarán a crear vínculos con su comunidad creando redes de apoyo y le asistirán con materiales y actividades en sus locales comerciales.
- **Una Imagen Positiva para su Compañía:** Dará a conocer su compromiso de mejorar la salud de su comunidad y propiciar un cambio saludable.
- **Potencial para Aumentar sus Ventas:** ¡California 5 al Día está teniendo un efecto en el consumo! Los estudios demuestran que los latinos adultos incrementaron el consumo de frutas y vegetales cuando recibieron el mensaje de 5 al Día a través de diversas fuentes y en diferentes lugares, dentro las que se incluyeron las actividades de promoción en los comercios.¹

P: ¿Cómo puedo saber si mi tienda califica para recibir los materiales gratuitos de 5 al Día?

R: A través de la información del Censo 2000 determinamos si su comercio está localizado en un área donde la mayoría de sus residentes tienen ingresos del 185% del nivel federal de pobreza o menores (ingreso familiar promedio de \$34,873 para una familia de cuatro). Para obtener una lista de tiendas que califican, visite en el Internet: www.ca5aday.com y pulse en “Retail 5 a Day”.

P: ¿Y si mi tienda no califica para recibir los materiales gratuitos de 5 a Día?

R: Existe un número limitado disponible de Paquetes de Promoción. Estos contienen diversos rótulos como el logotipo de 5 al Día y un póster del tamaño de las porciones. Para solicitarlos, utilice el “Formulario para Ordenes de Comerciantes” que se encuentra en la sección “5 al Día para Comerciantes” en nuestra página de Internet e imprímalo. Llénelo y envíelo a donde se indica.

P: ¿Qué se espera de mi tienda como participante de 5 al Día?

R: Como mínimo, las tiendas participantes de 5 al Día exhiben nuestros materiales de promoción. Los representantes locales de 5 al Día le ayudarán abasteciendo y reemplazando los materiales de sus exhibidores; pero también puede también encargarse usted mismo de esos detalles. Otros comercios hacen demostraciones de comestibles y eventos comunitarios en sus locales. ¡El nivel de participación depende en usted!

P: ¿Como me comunico con la agencia comunitaria y qué es lo que hacen?

R: Una vez efectuada su solicitud y se haya verificado la dirección de la tienda, los representantes del Programa para Comerciantes enviarán su información a una agencia comunitaria de 5 al Día localizada en su área. La agencia se pondrá en contacto directamente con usted.

1. Backman D, Gonzaga GC. *Media, Festival, Farmers'/Flea Market, and Grocery Store Interventions Lead to Improved Fruit and Vegetable Consumption for California Latinos*. Departamento de Servicios de Salud de California e Instituto de Salud Pública. Sacramento, CA: reporte 2003.

Programa para Comerciantes California 5 al Día

Promociones de Primavera/Verano

Diseñados para atraer la atención hacia los mejores productos agrícolas de la temporada, los materiales de 5 al Día están disponibles, sin costo alguno, tanto en inglés como en español, para los comercios ubicados en áreas de bajos ingresos del estado.

Para comercios ubicados en zonas de más altos ingresos, contamos con un limitado número de materiales disponibles.

Para más información, favor de visitar nuestra página de Internet en: www.ca5aday.com y pulsar “Retail 5 a Day” o llame a Sonia Kuar al (916) 449-5417.

Rótulo a Prueba de Agua 22” por 28”
(Parte del exhibidor de piso únicamente)

Póster de Frutas y Vegetales por Temporadas

Exhibidor para Piso
(Incluye exhibidor para folletos)

Tarjetas de Recetas 3” por 5”

Programa para Comerciantes California 5 al Día

Promociones de Otoño/Invierno

Rótulo a Prueba de Agua de 22" por 28"
(Parte de exhibidor de piso únicamente)

Póster de Tamaño de Porciones de 16" por 20"
¡Disponibile todo el año!

Logotipo de 5 al Día de 16" por 20"
¡Disponibile todo el año!

Póster de Frutas y Vegetales por Temporada

Exhibidor de Piso
(incluye exhibidor para folletos)

Tarjetas de Recetas 3" por 5"



Date

Retailer

Company

Address

City & State

Estimado (a):

Participar en el *Programa California 5 al Día Para Comerciantes* podría ayudarle a mejorar sus ganancias. Este *Programa* está diseñado para estimular el consumo de 5 a 9 porciones de frutas y vegetales al día y promover un estilo de vida activo para una mejor salud. A través de este programa, los comerciantes de todo el estado tienen acceso a una variedad de recursos y actividades que estimulan la compra de frutas y vegetales entre los californianos de bajos ingresos. Estos recursos incluyen:

- Materiales promocionales bilingües, tarjetas de recetas y de información sobre de frutas y vegetales de temporada, libros de cocina, materiales para niños, y un CD-ROM con gráficas, consejos, e información sobre nutrición para las promociones de *5 al Día* en su tienda.
- Transmisiones de radio a control remoto, actividades de relaciones públicas, y demostraciones de comida en diversos lugares en todo el estado.
- Contacto con los representantes locales de *5 al Día*, quienes pueden ayudarle a realizar actividades relacionadas con *5 al Día*, propiciando el acercamiento con sus clientes.

Adjunto encontrará más información sobre el *Programa 5 al Día Para Comerciantes*, incluyendo una revisión de los materiales promocionales disponibles para su tienda. Pronto me pondré en contacto con usted para platicar de las ventajas que *5 al Día* ofrece en su comunidad al propiciar un cambio saludable en California!

Sinceramente,

Representante Local
Programa 5 al Día

cauliflower



grapes corn



mushrooms cantaloupes



celery asparagus lettuce



kiwis mandarins



Store Overview

5 a Day Merchandising Materials

